

# Phonologie du BAMBARA

Adèle JATTEAU (SFL, Université Paris 8)  
Valentin VYDRIN (INALCO-LLACAN)

2017 <halshs-01533094>

## ➤ Comment lire l'Alphabet Phonétique International (API) ?

1. [Les consonnes](#)
2. [Les voyelles](#)
3. [Les types de syllabes](#)
4. [Les autres objets de la langue](#)
5. [Sources et lectures complémentaires](#)

## 1. Les consonnes

Les consonnes du français sont notées en **noir**, celle du bambara en **bleu** (cliquez sur les symboles pour écouter les [sons](#) accompagnés de la voyelle [a]). Les allophones (variantes d'un autre son) sont indiqués entre parenthèses. Les consonnes suivies par un astérisque ne se trouvent que dans les mots d'emprunt.

		Labiale		Linguale					Laryngale ou glottale
		Bilabiale	Labio-dentale	Coronale		Dorsale			
				Alvéolaire	Pré-palatale	Dorso-palatale	Vélaire	Uvulaire	
Occlusive	Orale	<b>p b</b> <b>p b</b>		<b>t d</b> <b>t d</b>		<b>(c) (j)</b>	<b>k g</b> <b>k g</b> <b>(g<sup>w</sup>)</b>		
	Affriquée				<b>tʃ dʒ</b>				
	Nasale	<b>m</b> <b>m</b>		<b>n</b> <b>n</b>		<b>ɲ</b> <b>ɲ</b>	<b>ŋ</b> <b>ŋ</b>		
Fricative et spirante			<b>f v</b> <b>f v*</b>	<b>s z</b> <b>s z</b>	<b>ʃ ʒ</b> <b>ʃ</b>			<b>(x) ɣ</b>	<b>h*</b>
Liquide	Latérale			<b>l</b> <b>l</b>					
	Vibrante			<b>r</b>					
Approximante		<b>w ɥ</b> <b>w</b>				<b>j</b> <b>j</b>			

### \* Phonèmes empruntés ou rares

**v** apparaît surtout dans les mots d'emprunt au français ;

**h** apparaît surtout dans les mots d'emprunt à l'arabe

- Le bambara possède également des consonnes « prénasalisées ». Il n'est pas tout à fait clair s'il s'agit d'une seule consonne ou d'une séquence de deux consonnes  $n + C$ .

	Labiales	Linguales		Dorsales
		Coronales	Pré-palatales	Vélares
Occlusives sourdes	<b>mp</b>	<b>nt</b>	<b>ɲtʃ</b>	<b>ŋk</b>
Occlusives voisées	<b>mb</b>	<b>nd</b>	<b>ɲdʒ</b>	<b>ŋg</b>
Fricatives	<b>mf</b>	<b>ns ~ nz ~ z</b>		

- Le **r** est un « r » roulé comme celui de l'italien : le bambara n'a pas le « r » uvulaire du français (/ʁ/ comme dans *roue*). Le « r » roulé n'apparaît jamais en début de mot. Dans les mots d'emprunt, une voyelle, voire une syllabe peut être ajoutée pour que « r » ne soit pas initial. Par exemple, le français « robe » devient en bambara *ɟrɔbu* ou *wɟrɔbu*.

→ Risque que les apprenants aient des difficultés à acquérir le *r* d'arrière français (ʁ).

- Le bambara standard n'a pas le son /ʒ/ (*jaune*), et le son /ʃ/ (*chambre*) est rare. Dans certaines variétés, notamment à l'est, /s/ se réalise régulièrement comme [ʃ] devant **i** et **u**. Par exemple, le mot qui s'écrit *sinin* (« demain ») est prononcé [ʃinĩ].

→ Les bambarophones peuvent avoir des difficultés à distinguer entre [s] et [ʃ] (*seau* ~ *chaud*). Ils risquent également de remplacer le [ʒ] (*jaune*) par [z] : *zènerali* « générale ».

- Le /ɥ/ du français (*lui, huit*) est absent en bambara.

→ Risque qu'un bambarophone le réalise comme un [w] (comme dans *oui* ou *wapiti*).

## 2. Les voyelles

Les voyelles du français sont notées en **noir**, celles du bambara en **bleu** (cliquez sur le symbole pour écouter le [son](#)). Les allophones (variantes d'un autre son) sont indiqués entre parenthèses.

	Antérieure		Centrale		Postérieure	
	Non-arrondie	Arrondie	Non-arrondie	Arrondie	Non-arrondie	Arrondie
Fermée	<b>i</b> <b>i</b> <b>ĩ</b>	<b>y</b>				<b>u</b> <b>u</b> <b>ũ</b>
Mi-fermée	<b>e</b> <b>e</b> <b>ẽ</b>	<b>ø</b>	<b>ə</b>			<b>o</b> <b>o</b> <b>õ</b>
Mi-ouverte	<b>ɛ</b> <b>ẽ</b> <b>ɛ</b> <b>ẽ</b>	<b>œ</b> <b>œ̃</b>				<b>ɔ</b> <b>ɔ̃</b> <b>ɔ</b> <b>ɔ̃</b>
Ouverte			<b>a</b> <b>a</b> <b>ã</b>		<b>ɑ</b> <b>ã</b>	

- Toutes les voyelles du bambara peuvent être brèves et longues.  
Ex. : *kóro* « petite gourde »    *kóoro* « hurler »
- Les /y/ de *lune*, le /œ/ de *peur*, le /ø/ de *peu* et le /ə/ de *mener* sont absents en bambara.  
→ Risque que ces voyelles soient perçues et reproduites comme la voyelle du bambara « la plus proche » : [i] de *pire* à la place du [y] de *lune*, [ɛ] de *père* à la place du [œ] de *peur*, [e] de *fée* à la place du [ø] de *peu* et du [ə] de *mener*.

### 3. Les types de syllabes

- Le bambara standard ne possède que des syllabes de type CV et V.  
→ Les bambarophones peuvent avoir des difficultés à prononcer les consonnes en fin de mot ou devant une autre consonne. Par exemple, *pire* peut être prononcé [pi]. Des séquences complexes comme *strict*, *pneu*, *xénophobe* ([gz-]) peuvent poser problème. On peut s'attendre à ce qu'ils insèrent une voyelle : *pinε* pour « pneu ».
- Le bambara évite d'avoir deux voyelles de suite (hiatus). Lorsque cela se produit, la première peut être effacée. Ex. : *Mùsá yé à fɔ́* « Musa l'a salué » devient *Mùsá yáà fɔ́*.
- Une unité rythmique pertinente pour le bambara est le pied métrique : les séquences de deux syllabes s'organisent selon des schémas fixes. Une caractéristique de ces séquences est que la liste des consonnes qui peuvent apparaître au milieu (CVCV) est limitée ; par exemple, **p**, **t**, **tʃ**, **dʒ**, **g<sup>w</sup>** ne peuvent pas apparaître dans cette position.

Les pieds peuvent être de trois types :

- neutres, où les deux syllabes sont égales : *bólo* « main, bras », *sìgi* « s'asseoir », *kúra* « nouveau ».
- trochaïques : la première syllabe est plus forte, elle contient une voyelle longue. Ex. : *míiri* « penser », *wóro* « six », *wáati* « temps ».
- iambiques : la deuxième syllabe est plus forte, et la première est susceptible de se réduire : *tíle* [t'le] « soleil, jour », *dùlo* [d<sup>u</sup>lo] « bière », *fíla* [f'la] « deux ».

### 4. Les autres objets de la langue

- Le bambara a deux tons : haut et bas.

## 5. Sources et lectures complémentaires

DUMESTRE Gérard. *Grammaire fondamentale du bambara*. Paris : Karthala, 2003.

BAILLEUL Ch. *Dictionnaire Français-Bambara*. 3<sup>e</sup> édition. Bamako : Donniya, 2007, 476 p.

BAILLEUL Ch. *Dictionnaire Bambara-Français*. 3<sup>e</sup> édition corrigée. Bamako : Donniya, 2007, 476 p.

DUMESTRE, Gérard. *Dictionnaire bambara-français suivi d'un index abrégé français-bambara*. Paris : Karthala, 2011. 1189 p.

Corpus Bambara de Référence, <http://cormand.huma-num.fr/> (avec un dictionnaire bambara-français et français-bambara).

Revue spécialisée Mandenkan disponible en ligne (en accès libre) :

<http://llacan.vjf.cnrs.fr/fichiers/Mandenkan/index.html>

Les fichiers audio sont l'œuvre de *Peter Isotalo* (University of California, Los Angeles), de *Sevela.P*, d'*Adamsa123* ou de *Denelson83*.  
Ils sont mis à disposition sous une licence libre et/ou copyleft à partir de la page de [Phonétique générale de Wikimedia Commons](#).